



Утверждаю:

Проректор по ООД

В.И. Зозуля

2016 г.

ОПИСАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Квалификация (степень): магистр

Нормативный срок обучения по: Очной форме 2 года

Трудоемкость (в зачетных единицах): 120 з.е.

Объем программы магистратуры, реализуемый за один учебный год в очной форме, составляет: 60 з.е.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования обеспечивает подготовку по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (программа магистратуры).

Общая характеристика ООП

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования - программа магистратуры, реализуемая Московским государственным гуманитарно-экономическим университетом по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Перевод и переводоведение», представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783. Зарегистрировано в Минюсте России 18 июля 2016г. № 42896.

ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в

себя: учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практики, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

Цели и задачи ОПОП

Целями ОПОП являются: формирование у обучающихся личностных качеств, а также общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, развитие навыков их реализации в переводческой деятельности в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика. Специфика обучаемого контингента в вузе, большую часть которого составляют лица с ограниченными возможностями здоровья, обуславливает постановку в качестве одной из главных целей воспитание терпимости, эмпатии, готовности к взаимопомощи.

Ведущие цели ООП:

- обеспечение необходимых условий, учитывающих индивидуально- личностный потенциал студентов, способствующих развитию их духовных, интеллектуальных и творческих возможностей;
- создание предпосылок для формирования мотивации и интереса к профессиональной деятельности;
- воспитание познавательного интереса к научно-исследовательской деятельности в области перевода и переводоведения;
- обеспечение реальной конкурентоспособности людей с инвалидностью на рынке труда.

Основные задачи ООП:

- Определять набор требований к выпускникам (компетентностную модель) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
- Регламентировать последовательность формирования общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций посредством установления комплексности и преемственности содержания всех дисциплин учебного плана.
- Выявлять наиболее эффективные пути, методы и технологии формирования общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций при освоении ООП.

- Обеспечивать информационное и учебно–методическое сопровождение образовательного процесса, учитывающее физические особенности обучающихся (проблемы с моторикой, речью, слухом и др.).
- Определять цели, задачи и содержание учебных дисциплин учебного плана, их место в структуре ОПОП по направлению подготовки.
- Регламентировать критерии и средства оценки и самооценки аудиторной и самостоятельной работы магистрантов, качества ее результатов с учетом специфики обучаемого контингента, а именно лиц с ограниченными возможностями здоровья.
- Устанавливать регламент современной информационной образовательной среды вуза, необходимой для активизации участия магистрантов в компетентностно-ориентированном образовании.

Характеристика профессиональной деятельности выпускников.

Область профессиональной деятельности магистров

лингвистическое образование, межкультурная коммуникация, жестовые языки в межкультурной коммуникации, теоретическая и прикладная лингвистика и новые информационные технологии.

Объекты профессиональной деятельности выпускника

- ☐ теория изучаемых иностранных языков;
- ☐ иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- ☐ теория и практика перевода жестовых языков в межкультурной коммуникации;
- ☐ перевод и переводоведение;
- ☐ теория межкультурной коммуникации;
- ☐ теоретическая и прикладная лингвистика.

Виды профессиональной деятельности

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- ☐ лингводидактическая;
- ☐ лингвокультурологическая (жестовые языки);
- ☐ переводческая;
- ☐ консультативно-коммуникативная;
- ☐ информационно-лингвистическая;
- ☐ научно-исследовательская;
- ☐ научно-методическая
- ☐ организационно-управленческая.

Задачи профессиональной деятельности

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

лингводидактическая деятельность:

анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;

проектирование целей воспитания и обучения, конкретизация педагогических задач для различных групп обучающихся;

разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий; применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;

лингвокультурологическая деятельность:

осуществление лингвокультурной коммуникации между глухими и слышащими;
выполнение функции посредника между глухими и слышащими;
использование видов, приемов и технологий перевода с учетом природы жестовых языков и социокультурной ситуации; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в сфере общения между глухими и слышащими;
проведение полевых исследований в области русского жестового языка;
исследование социокультурных механизмов варьирования русского жестового языка;
переводческая деятельность:
обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;
консультативно-коммуникативная деятельность:
проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
разработка и применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
составление глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;
информационно-лингвистическая деятельность:
обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
разработка и применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;

разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов;
разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации дискурса русского жестового языка;

разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

научно-исследовательская деятельность:

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики русского жестового языка, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации на русском жестовом языке с применением современных методик научных исследований; выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;

выявление и критический анализ конкретных проблем русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации;

разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

выявление и анализ лингвокультурологических (лексических, семантических, грамматических и стилистических) характеристик, диалектов и идиолектов русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурных контактов между глухими и слышащими;

системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;

проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;

научно-методическая деятельность:

разработка учебников, учебно-методических пособий, учебно-методических комплексов, иных учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;

разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации;

разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации на жестовых языках;

разработка методик разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в сфере межкультурной коммуникации;

разработка методик и моделей разрешения конфликтных ситуаций на жестовом языке, возникающих в сфере межкультурной коммуникации;

организационно-управленческая деятельность:

планирование деятельности и руководство коллективами, решающими образовательные и лингвистические задачи;

организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания, перевода и межкультурной коммуникации;

организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания, перевода и межкультурной коммуникации на жестовых языках;

организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;

организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием двух рабочих жестовых языков;

организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами.

Структура программы магистратуры

Программа магистратуры состоит из следующих циклов:

Код УЦ ООП	Учебные циклы, разделы	Трудоемкость (з.е.)
Блок 1	Дисциплины (модули)	57 з.е.
	Базовая часть	10з.е.
	Вариативная часть	47 з.е.
Блок 2	Практики, в том числе НИР	54 з.е.

	Вариативная часть	
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	9з.е.
	Всего	120 з.е.

Профиль образовательной программы

В рамках направления подготовки 45.04.02 Лингвистика реализуется одна магистерская программа:

Перевод и переводоведение

Виды и типы практик

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) раздел основной профессиональной образовательной программы практика является обязательным разделом ОПОП магистратуры. Практики (в том числе НИР) определяют направленность (профиль) программы. При реализации программы магистратуры по данному направлению подготовки предусматриваются следующие виды практик: производственная, в том числе преддипломная практика.

Типы производственной практики:

практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

НИР.

Способ проведения производственной практики: стационарная.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Производственная практика может проводиться в структурных подразделениях организации.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Практики проводятся в сторонних организациях или на кафедрах и в лабораториях вуза, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Государственная итоговая аттестация

Государственная итоговая аттестация направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС.

Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы, а также государственный экзамен, устанавливаемый по решению ученого совета вуза.

Выпускная квалификационная работа в соответствии с ОПОП магистратуры выполняется в виде магистерской диссертации в период прохождения практики и выполнения научно-исследовательской работы и представляет собой самостоятельную и логически завершенную работу, связанную с решением задач того вида (видов) деятельности, к которым готовится магистр (лингводидактической; лингвокультурологической (жестовые языки); переводческой; консультативно-коммуникативной; информационно-лингвистической; научно-исследовательской; научно-методической; организационно-управленческой).

Тематика выпускных квалификационных работ направлена на решение профессиональных задач.

Выпускные квалификационные работы предполагают: анализ и обработку информации, полученной в результате изучения широкого круга источников (документов, статистических данных) и научной литературы по профилю программы магистратуры; анализ, обработку, систематизацию данных, полученных в ходе наблюдений и экспериментального изучения объектов сферы профессиональной деятельности; разработку проекта, имеющего практическую значимость.

При выполнении выпускной квалификационной работы обучающиеся должны показать свою способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Для объективной оценки компетенций выпускника тематика экзаменационных вопросов и заданий комплексная и соответствует избранным разделам из различных учебных циклов, формирующих конкретные компетенции.

Аттестационные испытания, входящие в состав государственной итоговой аттестации выпускника, полностью соответствуют программе магистратуры направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, которую он освоил за время обучения.